

REVENUS ET DEPENSES de l'année comptable 2015-2016

Revenus pour l'année comptable 2015-2016

Le montant des revenus s'élève à un total **39 532,47 EUR**, dont une partie a été perçue en euros (19 554.16 EUR) et une autre en Vietnam dongs (489 728 296 VND).

Dépenses pour l'année comptable 2015-2016

Le montant des dépenses s'élève à un total **27 409,13 EUR**, dont une partie a été déboursée en euros (295.86 EUR) et une autre en Vietnam dongs (664 627 500 VND).

Revenus et Dépenses CDPVN 2015 (complet)					
du 01 mars 2015 au 29 février 2016					
Exercice Comptable 2015	REVENUS		DEPENSES		SOLDE (REV-DEP)
	EUR	VND	EUR	VND	Contrevaleur EUR
1-COTISATIONS	160.00 €	15,250,000 VND	0.00 €	0 VND	782.12 €
2-FRAIS DE FONCTIONNEMENT	175.82 €	16,134,000 VND	-150.00 €	-25,546,000 VND	-358.14 €
3-FRAIS ET INTERETS BANCAIRES	217.55 €	2,092,296 VND	-83.36 €	-164,000 VND	212.85 €
4-VENTES	1,638.50 €	389,668,000 VND	0.00 €	-133,699,500 VND	12,080.65 €
5-DONS	5,703.75 €	8,141,000 VND	0.00 €	0 VND	6,035.86 €
6-SOUTIEN AUX FAMILLES PARRAINÉES	7,234.21 €	31,050,000 VND	-62.50 €	-301,951,000 VND	-3,879.61 €
7-TET 2016	84.33 €	16,263,000 VND	0.00 €	-35,865,000 VND	-715.33 €
8-FINANCEMENT PROJETS PARTENAIRES	4,000.00 €	200,000 VND	0.00 €	-141,424,000 VND	(-5761.19 EUR) + 4000 EUR
9-FINANCEMENT PROJETS CDPVN	340.00 €	10,930,000 VND	0.00 €	-25,978,000 VND	-273.88 €
Total	19,554.16 €	489,728,296 VND	-295.86 €	-664,627,500 VND	
TOTAL EUR	39,532.47 €		-27,409.13 €		
TOTAL VND		969,059,420 VND	-671,879,916 VND		
Total solde EUR 12,123.34 €					
Total solde VND 297,179,504 VND					
taux EUR/VND au 29 février 2016: 24,513					

Solde

Le solde est dès lors positif et s'élève à **39 532,47 - 27 409,13 = 12 123,34 EUR**.

Cela s'explique en grande partie par le versement de dons qui n'ont pas encore été déboursés. Cela devrait également inciter CDPVN à développer ses projets existants ou à trouver de nouveaux projets à financer en 2016-2017.



DETAILS des REVENUS ET DEPENSES pour l'année comptable 2015-2016

Revenus et Dépenses CDPVN 2015 (complet)

du 01 mars 2015 au 29 février 2016

Exercice Comptable 2015	REVENUS		DEPENSES		SOLDE (REV-DEP)
	EUR	VND	EUR	VND	Contrevaleur EUR
1-COTISATIONS	160.00 €	15,250,000 VND	0.00 €	0 VND	782.12 €
Membre	30.00 €	11,500,000 VND	0.00 €	0 VND	499.14 €
CA	0.00 €	2,250,000 VND	0.00 €	0 VND	91.79 €
ex. CA	50.00 €	1,000,000 VND	0.00 €	0 VND	90.79 €
Fondateur	10.00 €	0 VND	0.00 €	0 VND	10.00 €
Donateur	70.00 €	500,000 VND	0.00 €	0 VND	90.40 €
2-FRAIS DE FONCTIONNEMENT	175.82 €	16,134,000 VND	-150.00 €	-25,546,000 VND	-358.14 €
Transport	0.00 €	0 VND	0.00 €	-1,117,000 VND	-45.57 €
Traduction	0.00 €	0 VND	0.00 €	0 VND	0.00 €
Papeterie	0.00 €	0 VND	0.00 €	-188,000 VND	-7.67 €
Impression	0.00 €	0 VND	0.00 €	-1,861,000 VND	-75.92 €
Frais postaux des calendriers 2016	175.82 €	734,000 VND	-150.00 €	-1,122,000 VND	9.99 €
Vernissage cal. 2016 du 20 nov. 2016	0.00 €	15,400,000 VND	0.00 €	-19,385,000 VND	-162.57 €
Autres frais administratifs	0.00 €	0 VND	0.00 €	-1,873,000 VND	-76.41 €
3-FRAIS ET INTERETS BANCAIRES	217.55 €	2,092,296 VND	-83.36 €	-164,000 VND	212.85 €
CM - Frais tenue de compte	0.00 €	0 VND	0.00 €	0 VND	0.00 €
CM - Frais opérations	40.00 €	0 VND	-40.00 €	0 VND	0.00 €
CM - Frais abonnement web	0.00 €	0 VND	-43.36 €	0 VND	-43.36 €
CM - Intérêts	177.55 €	0 VND	0.00 €	0 VND	177.55 €
VCB - Frais tenue de compte	0.00 €	0 VND	0.00 €	-132,000 VND	-5.38 €
VCB - Frais opérations	0.00 €	0 VND	0.00 €	-32,000 VND	-1.31 €
VCB - Intérêts	0.00 €	2,092,296 VND	0.00 €	0 VND	85.35 €
4-VENTES	1,638.50 €	389,668,000 VND	0.00 €	-133,699,500 VND	12,080.65 €
Calendriers 2015	0.00 €	750,000 VND	0.00 €	0 VND	30.60 €
Calendriers 2016	1,638.50 €	278,675,000 VND	0.00 €	-122,017,500 VND	8,029.29 €
Sacs rouges CDPVN	0.00 €	600,000 VND	0.00 €	0 VND	24.48 €
Magnets	0.00 €	4,850,000 VND	0.00 €	0 VND	197.85 €
Photos sur bois	0.00 €	48,650,000 VND	0.00 €	-11,682,000 VND	1,508.10 €
Livres et magazines	0.00 €	49,330,000 VND	0.00 €	0 VND	2,012.40 €
DVDs	0.00 €	1,140,000 VND	0.00 €	0 VND	46.51 €
Articles textiles (tabliers)	0.00 €	300,000 VND	0.00 €	0 VND	12.24 €
Autres articles	0.00 €	5,373,000 VND	0.00 €	0 VND	219.19 €
5-DONS	5,703.75 €	8,141,000 VND	0.00 €	0 VND	6,035.86 €
Dons privés non-affectés	5,630.45 €	8,141,000 VND	0.00 €	0 VND	5,962.56 €
A-QUI-S	73.30 €	0 VND	0.00 €	0 VND	73.30 €
6-SOUTIEN AUX FAMILLES PARRAINÉES	7,234.21 €	31,050,000 VND	-62.50 €	-301,951,000 VND	-3,879.61 €
Parrainages / Colis mensuels	6,423.50 €	31,050,000 VND	-62.50 €	-218,984,000 VND	-1,305.71 €
Colis supplémentaires "hygiène et protéines"	0.00 €	0 VND	0.00 €	-53,244,000 VND	-2,172.07 €
Aide exceptionnelle	0.00 €	0 VND	0.00 €	-10,162,500 VND	-414.58 €
Scolarité Dung à Phuc Tuê	400.00 €	0 VND	0.00 €	-9,450,000 VND	14.49 €
Cadeau parrain/marraine	410.71 €	0 VND	0.00 €	-10,110,500 VND	-1.74 €
7-TET 2016	84.33 €	16,263,000 VND	0.00 €	-35,865,000 VND	-715.33 €
Dons privés	84.33 €	15,000,000 VND	0.00 €	0 VND	696.25 €
Colis	0.00 €	1,183,000 VND	0.00 €	-6,834,000 VND	-230.53 €
Etrences	0.00 €	0 VND	0.00 €	-3,400,000 VND	-138.70 €
Repas	0.00 €	0 VND	0.00 €	-13,300,000 VND	-542.57 €
Spectacle	0.00 €	0 VND	0.00 €	-5,500,000 VND	-224.37 €
Indemnités transport	0.00 €	0 VND	0.00 €	-3,300,000 VND	-134.62 €
Paniers	0.00 €	0 VND	0.00 €	-2,940,000 VND	-119.94 €
Autres frais	0.00 €	80,000 VND	0.00 €	-591,000 VND	-20.85 €
8-FINANCEMENT PROJETS PARTENAIRES	4,000.00 €	200,000 VND	0.00 €	-141,424,000 VND	(-5761.19 EUR) + 4000 EUR
SOB	0.00 €	200,000 VND	0.00 €	-27,400,000 VND	-1,109.62 €
Phuc Tuê	0.00 €	0 VND	0.00 €	-17,824,000 VND	-727.12 €
Blue Dragon	0.00 €	0 VND	0.00 €	-96,200,000 VND	-3,924.45 €
Meo Vac via APE-LFAY	4,000.00 €	0 VND	0.00 €	0 VND	4,000.00 €
9-FINANCEMENT PROJETS CDPVN	340.00 €	10,930,000 VND	0.00 €	-25,978,000 VND	-273.88 €
Bourse d'étude et de formation	340.00 €	10,000,000 VND	0.00 €	-14,748,000 VND	146.31 €
Amélioration de l'habitat	0.00 €	930,000 VND	0.00 €	-11,230,000 VND	-420.19 €
Total	19,554.16 €	489,728,296 VND	-295.86 €	-664,627,500 VND	
TOTAL EUR		39,532.47 €		-27,409.13 €	
TOTAL VND		969,059,420 VND		-671,879,916 VND	
Total solde EUR 12,123.34 €					
Total solde VND 297,179,504 VND					

taux EUR/VND au 29 février 2016 : 24,513



1-Cotisations

Les cotisations ont rapporté un total de 19 172 080 VND (782 EUR).

Les cotisations sont versées par les membres de l'association et servent à couvrir les frais de fonctionnement. Le montant de la cotisation 2015-2016 est de 250 000 VND ou 10 EUR.

77 cotisations ont été perçues sur l'année : 16 reçus en EUR et 61 en VND.

Il n'y a eu aucune dépense liée aux cotisations.

2-Frais de fonctionnement

Les frais de fonctionnement dans leur ensemble ont coûté 8 779 085 VND (358 EUR) à l'association et sont ainsi entièrement financés par les cotisations.

Les dépenses ont consisté en des frais de transport, l'achat de petit matériel de bureau, des frais d'impression et autres frais administratifs divers.

L'association a collecté des fonds utilisés pour l'affranchissement des calendriers 2016, avec un surplus de près de 10 EUR car certaines enveloppes ont été envoyées sans que le coût de l'affranchissement ait été réclamé.

La soirée de lancement des calendriers 2016 a coûté un total de 19 385 000 VND (791 EUR). La vente des clichés représentés dans les calendriers 2016 a permis de récolter la somme de 15 400 000 VND (628 EUR), qui a servi à financer la soirée. Cette soirée de vernissage a donc coûté à CDPVN la somme de 3 985 000 VND (163 EUR).

3-Frais et intérêts bancaires

Les frais bancaires sont amplement couverts par les intérêts bancaires perçus au Crédit Mutuel et à la Vietcombank, d'où un surplus de 5 217 592 VND (213 EUR).

L'association gère une caisse en argent liquide (VND, EUR et USD) et possède deux comptes bancaires : un compte courant avec livret bleu au Crédit Mutuel en France (EUR seulement) et un compte courant à la Vietcombank au Vietnam (VND seulement).

Des intérêts sont perçus sur chacun des deux comptes : intérêt annuel de 177,55 EUR pour le livret bleu du Crédit Mutuel, intérêts mensuels cumulés de 2 092 296 VND (85,35 EUR) pour le compte de la Vietcombank.

Les frais bancaires ont consisté :

- pour le crédit mutuel : abonnement à la plateforme de banque en ligne (43,36 EUR sur l'année)
- pour la Vietcombank : frais de tenue de compte (132 000 VND ou 5,4 EUR sur l'année) + frais de demande d'un chéquier et frais pour un virement bancaire (pour un total de 32 000 VND ou 1,3 EUR)

Des frais d'opposition (40 EUR) à des prélèvements frauduleux ont été débités du compte au Crédit Mutuel puis remboursés par la banque en juillet 2015.

4-Ventes

L'ensemble des ventes a rapporté à l'association un total net de 296 133 050 VND (12 081 EUR).

La vente la plus importante reste celle des calendriers. Cette année, près de 3 180 calendriers ont été vendus et ont rapporté un bénéfice net de 196 822 050 VND ou 8 029 EUR (revenus moins coût de fabrication).

La deuxième plus grosse vente correspond à celle des livres et des magazines réalisée lors des ventes du samedi matin. Cette année, près de 1 027 livres et 403 magazines d'occasion ont été vendus et ont rapporté un bénéfice net de 49 330 000 VND ou 2 012 EUR (pas de coût de fabrication puisque les livres et magazines sont données !).

L'achat de la société UBIK de 35 posters et 138 photos sur bois, en plus de la vente de 5 autres photos sur bois à des particuliers, a permis de réaliser un bénéfice de 36 968 055 VND ou 1 508 EUR (revenus moins coût de fabrication).

La vente d'autres articles - calendriers 2015, sacs rouges, magnets, DVDs, tabliers, CDs, cartes de vœux - ainsi que la vente d'objets données lors du vide-grenier du 9 octobre 2015 ont permis de réaliser un bénéfice net de 13 012 971 VND (531 EUR).

5-Dons

Les dons versés à l'association mais non-encore affectés se montent à un total de 147 957 036 VND (6 036 EUR).

Les dons perçus en EUR correspondent (5 704 EUR) :

- aux dons de la société Wieser (l'équivalent de 6 000 CHF)
- des arrondis sur paiements en EUR
- le pourcentage reversé par la société [A-QUI-S](#) sur les commandes effectuées au nom de CDPVN

Les dons perçus en VND correspondent (8 141 000 VND ou 332 EUR) :

- au bénéfice de la soirée Quizz Night organisée à La Bicicleta en juin 2015
- au bénéfice partagé du Pot des Français Solidaires de septembre 2015
- des arrondis sur paiements en VND

Les dons relatifs aux parrainages et aux projets sont traités dans leur section respective.

6-Soutien aux familles parrainées

L'ensemble du soutien apporté aux familles parrainées correspond à 95 100 880 VND (3 818 EUR) sur l'année 2015-2016.

Les revenus des parrainages/colis mensuels correspondent aux versements mensuels, trimestriels, ou annuels effectués par les parrains et marraines de CDPVN. A ceux-ci s'ajoute un don de 10 000 000 VND (408 EUR) versé par le Cercle des Francophones de Hanoi en juin 2015 et qui a contribué à couvrir les frais de rentrée des familles parrainées (généralement couverts par les parrainages). Le montant des revenus parrainages reçus s'élève à 188 509 256 VND (7 690 EUR) pour l'année comptable 2015-2016.



Les colis mensuels sont donnés chaque mois aux familles parrainées et incluent un sac de riz de 20kg, un colis épicerie et une enveloppe scolaire de 100 000 VND de septembre à mai et une enveloppe de rentrée de 500 000 VND en août. Les colis mensuels sont financés par les versements des parrains et marraines. Le coût total des colis s'élève à 218 984 000 VND (8 933 EUR) sur l'année, et un remboursement de 62,5à EUR a été versé à un parrain/marraine pour cause de double paiement.

Le solde entre les revenus (parrainages) et les dépenses (colis mensuels + remboursement de 62,50 EUR) est négatif - de l'ordre de 32 006 869 VND (1 306 EUR) - en raison du taux de change de référence défavorable et de la perception décalée des parrainages (les parrainages dus début 2016 n'ont pas encore été tous perçus).

Les colis supplémentaires "hygiènes et protéines" sont donnés aux familles parrainées en plus du colis alimentaire mensuel financé par les parrainages. Son coût s'élève à 53 244 000 VND (2 172 EUR) sur l'année et est pris sur les fonds propres de l'association.

L'aide exceptionnelle permet de répondre à un besoin particulier et ponctuel des familles parrainées, besoin qui n'est pas couvert par une autre activité de CDPVN. Cette année, la somme de 10 162 500 VND (415 EUR) a été déboursée pour venir en soutien à trois familles : scolarisation en maternelle, achat de couvertures et petit matériel de bureau pour un nouveau parrainage, et achat d'un trousseau pour une enfant parrainée entrant en formation professionnelle via la bourse d'étude et de formation.

Un enfant autiste, Dung, fait l'objet d'un parrainage particulier. Le coût de son parrainage, de 400 EUR et non 300 EUR comme les autres parrainages, sert entièrement à financer sa scolarité au centre de Phuc Tuê pour enfants handicapés mentaux. Le parrainage est quasiment à l'équilibre, le solde positive de 14,49 EUR s'expliquant par les effets de taux de change.

Les cadeaux offerts par les parrains et marraines - pour un montant total de 410,71 EUR - ont été entièrement reversés aux enfants parrainés à qui ils étaient destinés (10 110 500 VND ainsi déboursés). La différence de 1,74 EUR correspond aux fluctuations du taux de change sur l'année.

7-Têt 2016

Grâce aux dons reçus, la fête du Têt 2016 a coûté à l'association la somme de 17 535 000 VND ou 715 EUR (au lieu du coût actuel de 1 463 EUR).

La fête du Têt du 24 janvier 2016 a été financé en partie par des dons : celui d'Amical Travel à hauteur de 15 000 000 VND (663 EUR) et celui d'une membre de CDPVN à hauteur de 84,33 EUR.

La fête a réuni un total de 34 enfants et leurs familles pour lesquels ont été offerts : un colis du Têt, un repas, un spectacle, des étrennes et une indemnité de transport. Des paniers du Têt ont également été offerts aux officiels. Les autres frais incluent l'impression des invitations, l'impression des photos, et l'achat de boissons pour les bénévoles présents lors de la fête. En tout, la fête du Têt a couté un total de 35 865 000 VND (1 463 EUR).

8-Financement de Projets Partenaires

L'association a déboursé un total de 141 224 000 VND (5 761 EUR) au titre des projets partenaires. Le don de 4 000 EUR des Amis du Vietnam n'a pas été déboursé mais reste attribué au projet Meo Vac.



Cette année, CDPVN a financé 4 projets via des organisations partenaires.

Blue Dragon reçoit un financement mensuel pour l'achat de nourriture pour des jeunes en difficulté vivant dans deux centres gérés par Blue Dragon. Sur l'année comptable 2015-2016, Blue Dragon a reçu un total de 96 200 000 VND ou 3 924 EUR (inclut 13 mensualités de 8 800 000 VND, de mars 2015 à février 2016 ainsi que celle de mars 2016 déjà déboursée au 29 février 2016).

School on the Boat (SOB) reçoit un financement mensuel pour acheter 10 kg de riz pour chacun des 21 enfants, puis 23 enfants depuis octobre 2015, de leur projet. Sur l'année comptable 2015-2016, SOB a reçu un total de 27 400 000 VND (1 110 EUR). Un trop versé de 200 000 VND a été remis sur la caisse VND de l'association dû à la diminution du prix du riz en cours d'année.

Le centre pour enfants autistes de Phuc Tuê reçoit des aides ponctuelles pour la réfection et l'amélioration de ses locaux. Sur l'année comptable 2015-2016, Phuc Tuê a reçu un total de 17 824 000 VND (727 EUR).

Un don de 4 000 EUR de la part des Amis du Vietnam a été reçu pour le projet de construction d'école à Meo Vac réalisé en partenariat avec l'Association des Parents d'Elèves du Lycée Français Alexandre Yersin (APE-LFAY). Ce don n'a pas encore été déboursé.

9-Financement de Projets CDPVN

Grâce aux dons reçus, les projets propres à CDPVN ont coûté à l'association la somme de 6 713 580 VND ou 274 EUR (au lieu du coût actuel de 1 060 EUR).

L'association a mis en place deux nouveaux projets en 2015-2016.

La bourse d'étude et de formation, pour laquelle des dons spécifiques ont été reçus : un don de 340 EUR de la part d'un membre et un don de 10 000 000 VND de la part de la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Vietnamienne (CCIFV) suite à la journée "Coup de Foot".

Les dépenses liées à ce projet s'élèvent à 14 748 000 VND (602 EUR) pour l'année comptable 2015-2016.

Un total de 11 230 000 VND (458 EUR) a été déboursé pour l'amélioration de l'habitat, ce qui a permis d'acheter une citerne d'eau à deux familles et d'améliorer ou remettre aux normes leur logement. Les dépenses liées aux travaux d'une de ces familles se sont révélées inférieures au devis initial fournis, et le différentiel de 930 000 VND a été remis sur la caisse VND de l'association.

Pour référence, le taux de change au 29 février 2016 est de 1 EUR = 24 513 VND



Fonds disponibles pour l'année comptable 2016-2017

Les fonds disponibles correspondent à la différence entre les liquidités au 29 février 2016 (tableau A) et les fonds engagés qui restent à déboursier (tableau B).

Disponibilités au 1er mars 2015				
Ouverture	VIETCOMBANK CREDIT MUTUEL LIQUIDITES SOLDES	VND	€	USD
		466,363,395 VND	13,696 €	
		42,589,000 VND		150 USD
		508,952,395 VND	13,696 €	150 USD
Du 01 mars 2015 au 29 février 2016				
Mouvements	RECETTES 2015-2016 DEPENSES 2015-2016 TRANSFERTS 2015-2016	VND	€	USD
		489,728,296 VND	19,554 €	0 USD
		-664,627,500 VND	-296 €	0 USD
		0 VND	0 €	0 USD
Disponibilités au 29 février 2016				
Clôture	VIETCOMBANK CREDIT MUTUEL LIQUIDITES SOLDES	VND	€	USD
		242,451,191 VND	32,765 €	
		90,602,000 VND	150 €	150 USD
		333,053,191 VND	32,915 €	150 USD
SOLDE COMPTABLE au 29.02.2016		333,053,191 VND	32,915 €	150 USD
SOLDE Banques et Liquidités au 29.02.2016		329,253,191 VND	32,433 €	150 USD
Différence liée aux cotisations et ventes décalées		-3,800,000 VND	-482 EUR	0 USD
A - Montant total des liquidités estimées au 29.02.2016				
			1,143,237,348	VND
			46,638	EUR
			51,275	USD

Solde des provisions bloquées sur projets en cours au 29.02.2016				
Parrainages	Budget 2016 Fonds de sécurité Fonds de solidarité Colis supplémentaires	VND	€	USD
		198,000,000 VND	-	-
		7,000,000 VND	-	-
		30,000,000 VND	-	-
Projets	Blue Dragon SOB Phuc Tuê Meo Vac Bourse d'étude et de formation	27,900,000 VND	-	-
		22,200,000 VND	-	-
		10,120,000 VND	-	-
		7,524,000 VND	-	-
		98,052,000 VND	-	-
B - Montant total des fonds déjà engagés et à déboursier sur 2016-2017		15,272,000 VND	-	-
		416,068,000 VND	16,973 EUR	18,661 USD

C - Fonds disponibles pour 2016-2017 (A-B)		727,169,348 VND	29,665 EUR	32,614 USD
---	--	------------------------	-------------------	-------------------

Taux de change au 29 février 2016 : 1 EUR = 24 513 VND , 1 USD = 22 296 VND

Les fonds disponibles de CDPVN se montent à 29 665 EUR au 1er mars 2016.

